

Caleb and Othniel

DAILY READINGS:

Monday: Numbers 13
 Tuesday: Numbers 14:1-24
 Wednesday: Deuteronomy 1:19-36
 Thursday: Joshua 14
 Friday: Joshua 15:13-19
 Saturday: Judges 1:1-20
 Sunday: Judges 3:1-11

MEMORY VERSE:

And Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's forever, because thou hast wholly followed the Lord my God (Joshua 14:9).

當日摩西起誓說：你腳所踏之地定要歸你和你的子孫永遠為業，因為你專心跟從耶和華—我的神。

INTRODUCTION:

A leader of the tribe of Judah, Caleb had been one of the twelve mature and responsible men of Israel selected to spy out the land of Canaan (Nu. 13:6). Each of the twelve was a "ruler" of his tribe and quite possibly one of the group of seventy who had previously been selected to assist Moses in ruling the people (Nu. 11:16,17). Their report after spying forty days was wholly accurate in its assessment of the situation. A difference in the light of which these facts were seen resulted in a failure to take the land and a consequent forty years of wilderness wanderings. Only Joshua and Caleb supported the position that God would give them the land despite the giants. After a **five-year** period of conquest under Joshua, Caleb was ready to take his land (Josh. 14:6-10).

Numbers 13:6 民數記	Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh 屬猶大支派的有耶孚尼的兒子迦勒
Numbers 11:16,17 民數記	<p>¹⁶And the LORD said unto Moses, <i>Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.</i></p> <p>耶和華對摩西說：你從以色列的長老中招聚七十個人，就是你所知道作百姓的長老和官長的，到我這裡來，領他們到會幕前，使他們和你一同站立。</p> <p>¹⁷And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.</p> <p>我要在那裡降臨，與你說話，也要把降於你身上的靈分賜他們，他們就和你同當這管百姓的重任，免得你獨自擔當。</p>
Joshua 14:6-10 約書亞記	<p>⁶Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, <i>Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadeshbarnea.</i></p> <p>那時，猶大人來到吉甲見約書亞，有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒對約書亞說：耶和華在加低斯巴尼亞指著我與你對神人摩西所說的話，你都知道了。</p> <p>⁷<i>Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.</i></p> <p>耶和華的僕人摩西從加低斯巴尼亞打發我窺探這地，那時我正四十歲；我按著心意回報他。</p> <p>⁸<i>Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.</i></p> <p>然而，同我上去的眾弟兄使百姓的心消化；但我專心跟從耶和華—我的神。</p> <p>⁹<i>And Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.</i></p> <p>當日摩西起誓說：你腳所踏之地定要歸你和你的子孫永遠為業，因為你專心跟從耶和華—我的神。</p>

¹⁰ *And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.*
 自從耶和華對摩西說這話的時候，耶和華照他所應許的使我存活這四十五年；其間以色列人在曠野行走。看哪，現今我八十五歲了，

LESSON NOTES:

Caleb: While both Caleb and Joshua were of the same mind regarding the conquest of Canaan, it was Caleb who was the more outspoken. When the people heard of the children of Anak as well as the might of the Amalekites 亞瑪力人, Hittites 赫人, Jebusites 耶布斯人, Amorites 亞摩利人, and Canaanites 迦南人, they began a great commotion of protest and fear. It was Caleb who attempted to still the people and who encouraged them to go in and take the land (Nu.13:30).

Numbers 13:30 民數記	And Caleb stilled the people before Moses, and said, <i>Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.</i> 迦勒在摩西面前安撫百姓，說：我們立刻上去得那地罷！我們足能得勝。
----------------------	---

The issue can be considered as being between the "grapes of Eshcol" and the "giants of Anak." These are the contrasting factors shown in Numbers 13 and 14. Naturally speaking, the "giants" were too great for the small band of wandering Israelites. Set against this is the fruit of the land as represented by the grapes of Eshcol which everyone agreed was magnificent and which all longed to have. But to secure the grapes the giants had to be defeated. *Blessings are always surrounded by difficulties, and they are achieved by overcoming the difficulty.* The greater the difficulty, the greater the blessing.

Granting the power of the enemy, Caleb's argument was, "If the Lord delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us" (Nu.14:8). This is a key verse in the lesson. Fully aware of the enemy, Caleb saw the Lord

- as a **great force** and
- as one who **delighted in His people** and
- who would **defeat the enemy for them**.

He didn't shrink from the task which admittedly was formidable (*frightening*). He knew the Lord would be with them and wanted the people to go forward in that confidence.

Numbers 14:8 民數記	<i>If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.</i> 耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們；那地原是流奶與蜜之地。
---------------------	--

Conquest: Because he "had another spirit with him" and followed God wholly, the promise was made to Caleb that he would not only live to see the land conquered but that he would inherit that land on which his feet had trod (Deut. 1:36). Specifically this was later taken to mean that portion of land which offered the Israelites their greatest fear and was directly responsible for their defeat, the land of the giants of Anak (Josh. 14:13-15). Note that Caleb did have to endure forty-five years of waiting and had to wander in the wilderness until the faithless generation died. Also note that when it was time to inherit the land, *Caleb had to **fight for it** and **defeat** that same enemy.* But with the help of the Lord, Caleb drove out the sons of Anak.

Deuteronomy 1:36 申命記	<i>Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.</i> 惟有耶孚尼的兒子迦勒必得看見，並且我要將他所踏過的地賜給他和他的子孫，因為他專心跟從我。
-------------------------	--

Joshua 14:13-15 約書亞記	<p>¹³ And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh <u>Hebron</u> for an inheritance. 於是約書亞為耶孚尼的兒子迦勒祝福，將希伯崙給他為業。</p> <p>¹⁴ Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenezite unto this day, because that he <u>wholly followed the LORD God of Israel.</u> 所以希伯崙作了基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒的產業，直到今日，因為他專心跟從耶和華—以色列的神。</p> <p>¹⁵ And the name of Hebron before was Kirjatharba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war. 希伯崙從前名叫基列亞巴；亞巴是亞納族中最尊大的人。於是國中太平，沒有爭戰了。</p>
-------------------------	--

Courageous and bold leaders inspire and attract other courageous and bold men. Such was the case with Othniel. Offering his daughter for a wife, Caleb called for someone to drive out the inhabitants of the neighboring town of Kiriath Sepher (Jud. 1:11, 12). Othniel, the son of Caleb's younger brother, responded to the call and took that land.

Judges 1:11,12 士師記	<p>¹¹ And from thence he went against the inhabitants of Debir 底壁: and the name of Debir before was Kirjathsepher 基列西弗: 他們從那裡去攻擊底壁的居民；底壁從前名叫基列西弗。</p> <p>¹² And Caleb said, <i>He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah 押撒 my daughter to wife.</i> 迦勒說：誰能攻打基列西弗，將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。</p>
-----------------------	--

Later, when the Israelites departed from God's ways and were brought into bondage, God used Othniel to be the leader of His people and to deliver them (Jud. 3:1-11). Thus he became their first "judge."

Judges 3:1-11 士師記	<p>¹ Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan; 耶和華留下這幾族，為要試驗那不曾知道與迦南爭戰之事的以色列人，</p> <p>² Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof; 好叫以色列的後代又知道又學習未曾曉得的戰事。</p> <p>³ Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon 巴力黑們山 unto the entering in of Hamath 哈馬口。 所留下的就是非利士的五個首領和一切迦南人、西頓人，並住利巴嫩山的希未人，從巴力黑們山直到哈馬口。</p> <p>⁴ And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses. 留下這幾族，為要試驗以色列人，知道他們肯聽從耶和華藉摩西吩咐他們列祖的誠命不肯。</p> <p>⁵ And the children of Israel dwelt among the 以色列人竟住在</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canaanites 迦南人 • Hittites 赫人 • Amorites 亞摩利人 • Perizzites 比利洗人 • Hivites 希未人 • Jebusites 耶布斯人: <p>⁶ And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods. 娶他們的女兒為妻，將自己的女兒嫁給他們的兒子，並事奉他們的 神。</p> <p>⁷ And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgat the LORD their God, and served Baalim and the groves (亞舍拉 / 樹叢 / 木偶) 以色列人行耶和華眼中看為惡的事，忘記耶和華—他們的 神，去事奉諸巴力和亞舍拉，</p> <p>OTHNIEL DELIVERS THEM FROM CHUSHAN-RISHATHAIM</p> <p>⁸ Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim 古珊利薩田 king of Mesopotamia 米所波大米: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years. 所以耶和華的怒氣向以色列人發作，就把他們交在米所波大米王古珊利薩田的手中。以色列人服事古珊利薩田八年。</p> <p>⁹ And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother. 以色列人呼求耶和華的時候，耶和華就為他們興起一位拯救者救他們，就是迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶。</p> <p>¹⁰ And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim. 耶和華的靈降在他身上，他就作了以色列的士師，出去爭戰。耶和華將米所波大米王古珊利薩田交在他手中，他便勝了古珊利薩田。</p> <p>¹¹ And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died. 於是國中太平四十年。基納斯的兒子俄陀聶死了。</p>
----------------------	---

THE LESSONS:

Caleb and Othniel were both men who were willing to take a stand even when everybody else had a different opinion. It took a great deal of courage for Caleb, who was supported only by Joshua, to stand up before all the people of Israel and tell them the Lord would give them the land if they trusted and obeyed Him. His was definitely the minority and unpopular opinion, but he was *bold* to express it. Large numbers of people believing a certain opinion does not make that opinion right. *God's Word is the only true test of a belief.* God today needs and is looking for boys and girls who will believe His Word and stand upon it regardless of what others believe or how unpopular it may be.

Much of the success or failure in the Christian life stems from attitude. The "different spirit" which Caleb had was largely one of attitude. *Faith* and *confidence* pervaded (*permeate; saturate*) his being every moment. He made up his mind to follow God wholly, come what may. This does not mean that he ignored or minimized the enemy. It means rather that his attitude was one of *looking always at the greatness of God* instead of the greatness of the difficulty. A "can do" attitude of positive faith accomplishes more than a "can't do" attitude of unbelief and despair. If God be for us, who can be against us? ([Romans 8:31](#))

Romans 8:31
羅馬書

What shall we then say to these things? **If God be for us, who can be against us?**
既是這樣，還有甚麼說的呢？神若幫助我們，誰能敵擋我們呢？

While the Christian walk is certainly one of joy and blessing, the "land" we inherit is not without contestants, The Christian life is a constant warfare over the enemies of the soul. Progress is contested at every step. *A valiant fight is necessary to secure the blessings God has for us.* It is not enough to long for the "grapes of Eshcol" and wonder why God does not give them to us. It is necessary to defeat the "giants of Anak" first. But the Lord delights in us and will give the victory. Likewise, *ground gained is quickly lost unless a vigilance is practiced.* Carelessness such as the Israelites got into after Joshua's death resulted in loss. Faithful service and obedience bring the blessings of Canaan. Fear and carelessness bring defeat.

The words of Caleb....

Numbers 13:30

And **Caleb** stilled the people before Moses, and said, *Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.*
迦勒在摩西面前安撫百姓，說：我們立刻上去得那地罷！我們足能得勝。

Numbers 14:6-9

And Joshua the son of Nun, and **Caleb** the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:
窺探地的人中，嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒撕裂衣服，

⁷*And they (Joshua and Caleb) spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.*

對以色列全會眾說：我們所窺探、經過之地是極美之地。

⁸*If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.*

耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們；那地原是流奶與蜜之地。

⁹*Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.*

但你們不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民；因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們。有耶和華與我們同在，不要怕他們！

Joshua 14:6-13

⁶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and **Caleb** the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, *Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadeshbarnea.*

那時，猶大人來到吉甲見約書亞，有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒對約書亞說：耶和華在加低斯巴尼亞指著我與你對神人摩西所說的話，你都知道了。

⁷ *Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.*

耶和華的僕人摩西從加低斯巴尼亞打發我窺探這地，那時我正四十歲；我按著心意回報他。

⁸ *Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.*

然而，同我上去的眾弟兄使百姓的心消化；但我專心跟從耶和華—我的神。

⁹ *And Moses swear on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.*

當日摩西起誓說：你腳所踏之地定要歸你和你的子孫永遠為業，因為你專心跟從耶和華—我的神。

¹⁰ *And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.*

自從耶和華對摩西說這話的時候，耶和華照他所應許的使我存活這四十五年；其間以色列人在曠野行走。看哪，現今我八十五歲了，

¹¹ *As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.*

我還是強壯，像摩西打發我去的那天一樣；無論是爭戰，是出入，我的力量那時如何，現在還是如何。

¹² *Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.*

求你將耶和華那日應許我的這山地給我；那裡有亞納族人，並寬大堅固的城，你也曾聽見了。或者耶和華照他所應許的與我同在，我就把他們趕出去。

What does the Bible say about Caleb....

Numbers 14:24

But *my servant Caleb*, because he had *another spirit* with him, and hath *followed me fully*, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

惟獨我的僕人迦勒，因他另有一個心志，專一跟從我，我就把他領進他所去過的那地；他的後裔也必得那地為業。

Numbers 14:30

Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I sware to make you dwell therein, save **Caleb** the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

必不得進我起誓應許叫你們住的那地；惟有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞才能進去。

Numbers 14:38

But Joshua the son of Nun, and **Caleb** the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, *lived still*.

其中惟有嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒仍然存活。

Numbers 26:65

For the LORD had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save **Caleb** the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

因為耶和華論到他們說：他們必要死在曠野。所以，除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞以外，連一個人也沒有存留。

Numbers 32:12

Save **Caleb** the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have *wholly followed the LORD*.

惟有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞可以看見，因為他們專心跟從我。

Deuteronomy 1:36

Save **Caleb** the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath *wholly followed the LORD*.

惟有耶孚尼的兒子迦勒必得看見，並且我要將他所踏過的地〔賜給他和他的子孫，因為他專心跟從我。〕

Joshua 14:14

Hebron therefore became the inheritance of **Caleb** the son of Jephunneh the Kenezite unto this day, because that he *wholly followed the LORD God of Israel*.

所以希伯崙作了基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒的產業，直到今日，因為他專心跟從耶和華—以色列的神。

Joshua 15:13-17

¹³And unto **Caleb** the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

約書亞照耶和華所吩咐的，將猶大人中的一段地，就是基列亞巴，分給耶孚尼的兒子迦勒。亞巴是亞納族的始祖（基列亞巴就是希伯崙）。

¹⁴And **Caleb** drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmi, the children of Anak.

迦勒就從那裡趕出亞納族的三個族長，就是示篩、亞希幔、撻買；

¹⁵And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher.

又從那裡上去，攻擊底璧的居民。（這底璧從前名叫基列西弗。）

¹⁶And **Caleb** said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

迦勒說：誰能攻打基列西弗將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。

¹⁷And Othniel the son of Kenaz, the brother of **Caleb**, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶奪取了那城，迦勒就把女兒押撒給他為妻。

Monday: Numbers 13 民數記

THE MEN WHO WERE SENT TO SEARCH OUT THE LAND

1 And the LORD spake unto Moses, saying,
耶和華曉諭摩西說：

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.
你打發人去窺探我所賜給以色列人的迦南地，他們每支派中要打發一個人，都要作首領的。

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.
摩西就照耶和華的吩咐，從巴蘭的曠野打發他們去；他們都是以色列人的族長。

4 And these were their names: 他們的名字：

- Of the tribe of Reuben,
- Of the tribe of Simeon,
- Of the tribe of Judah,
- Of the tribe of Issachar,
- Of the tribe of Ephraim,
- Of the tribe of Benjamin,
- Of the tribe of Zebulun,
- Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh,
- Of the tribe of Dan,
- Of the tribe of Asher,
- Of the tribe of Naphtali,
- Of the tribe of Gad,

Shammua the son of Zaccur 屬流便支派的有撒刻的兒子沙母亞

Shaphat the son of Hori 屬西緬支派的有何利的兒子的沙法

Caleb the son of Jephunneh 屬猶大支派的有耶孚尼的兒子迦勒

Igal the son of Joseph 屬以薩迦支派的有約色的兒子以迦

Oshea the son of Nun 屬以法蓮支派的有嫩的兒子何西阿

Palti the son of Raphu 屬便雅憫支派的有拉乎的兒子帕提

Gaddiel the son of Sodi 屬西布倫支派的有梭底的兒子迦疊

Gaddi the son of Susi 約瑟的子孫屬瑪拿西支派的有蘇西的兒子迦底

Ammiel the son of Gemalli 屬但支派的有基瑪利的兒子亞米利

Sethur the son of Michael 屬亞設支派的有米迦勒的兒子西帖

Nahbi the son of Vophsi 屬拿弗他利支派的有縛西的兒子拿比

Geuel the son of Machi 屬迦得支派的有瑪基的兒子白利

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.
這就是摩西所打發窺探那地之人的名字。摩西就稱嫩的兒子何西阿為約書亞。

17 And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, *Get you up this way southward, and go up into the mountain:*

摩西打發他們去窺探迦南地，說：你們從南地上山地去，

18 *And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;*

看那地如何，其中所住的民是強是弱，是多是少，

19 *And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;*

所住之地是好是歹，所住之處是營盤是堅城。

20 *And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.*

又看那地土是肥美是瘠薄，其中有樹木沒有。你們要放開膽量，把那地的果子帶些來。那時正是葡萄初熟的時候。

THEIR ACTS

21 So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

他們上去窺探那地，從尋的曠野到利合，直到哈馬口。

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmi, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

他們從南地上去，到了希伯崙；在那裡有亞納族人亞希幔、示篩、撻買。原來希伯崙城被建造比埃及的鎖安城早七年。

23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.



他們到了以實各谷，從那裡砍了葡萄樹的一枝，上頭有一掛葡萄，兩個人用杠抬著，又帶了些石榴和無花果來。

24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

THEIR UNFAVORABLE REPORT

25 And they returned from searching of the land after forty days.

過了四十天，他們窺探那地才回來，

26 And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

到了巴蘭曠野的加低斯，見摩西、亞倫，並以色列的全會眾，回報摩西、亞倫，並全會眾，又把那地的果子給他們看；

27 And they (**the spies**) told him, and said, *We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.*

又告訴摩西說：我們到了你所打發我們去的那地，果然是流奶與蜜之地；這就是那地的果子。

28 *Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.*

然而住那地的民強壯，城邑也堅固寬大，並且我們在那裡看見了亞納族的人。

29 *The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.*

亞瑪力人住在南地；赫人、耶布斯人、亞摩利人、住在山地；迦南人住在海邊並約但河旁。

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, *Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.*

迦勒在摩西面前安撫百姓，說：我們立刻上去得那地罷！我們足能得勝。

31 But the men that went up with him said, *We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.*

但那些和他同去的人說：我們不能上去攻擊那民，因為他們比我們強壯。

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, *The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.*

探子中有人論到所窺探之地，向以色列人報惡信，說：我們所窺探、經過之地是吞吃居民之地，我們在那裡所看見的人民都身量高大。

33 *And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.*

我們在那裡看見亞納族人，就是偉人；他們是偉人的後裔。據我們看，自己就如蚱蜢一樣；據他們看，我們也是如此。

Moses's Questions	The Answers from the Spies
What it is; and <u>the people</u> that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;	<ul style="list-style-type: none"> ✓ <i>The people are <u>strong</u> and <u>many</u></i> ✓ <i>Giants are there – the sons of Anak</i> ✓ <i>South – the Amalekites</i> ✓ <i>Mountains – the Hittites, the Jebusites, the Amorites</i> ✓ <i>By the sea and the coast of Jordan – the Canaanites</i>
What <u>the land</u> is that they dwell in, whether it be good or bad; whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not.	<i>The land is <u>good</u> and <u>fat</u> - it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.</i>
What <u>cities</u> they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;	<i>The cities are walled, and very great</i>

Tuesday: Numbers 14:1-24 民數記

¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.
當下，全會眾大聲喧嚷；那夜百姓都哭號。

²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, *Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!*
以色列眾人向摩西、亞倫發怨言；全會眾對他們說：巴不得我們早死在埃及地，或是死在這曠野。

³And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?
耶和華為甚麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？我們的妻子和孩子必被擄掠。我們回埃及去豈不好麼？

⁴And they said one to another, *Let us make a captain, and let us return into Egypt.*
眾人彼此說：我們不如立一個首領回埃及去罷！

⁵Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.
摩西、亞倫就俯伏在以色列全會眾面前。

⁶And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:
窺探地的人中，嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒撕裂衣服，

⁷And they (*Joshua and Caleb*) spake unto all the company of the children of Israel, saying, *The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.*
對以色列全會眾說：我們所窺探、經過之地是極美之地。

⁸*If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.*
耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們；那地原是流奶與蜜之地。

⁹*Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.*
但你們不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民；因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們。有耶和華與我們同在，不要怕他們！

¹⁰But all the congregation bade stone them with stones. And *the glory of the LORD* appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.
但全會眾說：拿石頭打死他們二人。忽然，耶和華的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。

¹¹And the LORD said unto Moses, *How long will this people provoke me? and how long will it be ere (before) they believe me, for all the signs which I have shewed among them?*
耶和華對摩西說：這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神蹟，他們還不信我要到幾時呢？

¹²*I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.*
我要用瘟疫擊殺他們，使他們不得承受那地，叫你的後裔成為大國，比他們強勝。

¹³And Moses said unto the LORD, *Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)*
摩西對耶和華說：埃及人必聽見這事；因為你曾施展大能，將這百姓從他們中間領上來。

¹⁴*And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.*
埃及人要將這事傳給迦南地的居民；那民已經聽見你一耶和華是在這百姓中間；因為你面對面被人看見，有你的雲彩停在他們以上。你日間在雲柱中，夜間在火柱中，在他們前面行。

¹⁵*Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,*
如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列邦必議論說：

¹⁶*Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.*

耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以在曠野把他們殺了。

17 *And now, I beseech thee, let the power of my lord be great, according as thou hast spoken, saying,*
現在求主大顯能力，照你所說過的話說：

18 *The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.*

耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯；萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三、四代。

19 *Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.*

求你照你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，好像你從埃及到如今常赦免他們一樣。

20 *And the LORD said, I have pardoned according to thy word:*

耶和華說：我照著你的話赦免了他們。

21 *But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.*

然我指著我的永生起誓，遍地要被我的榮耀充滿。

22 *Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;*

這些人雖看見我的榮耀和我在埃及與曠野所行的神蹟，仍然試探我這十次，不聽從我的話，

23 *Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:*

他們斷不得看見我向他們的祖宗所起誓應許之地。凡藐視我的，一個也不得看見；

24 *But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.*

惟獨我的僕人迦勒，因他另有一個心志，專一跟從我，我就把他領進他所去過的那地；他的後裔也必得那地為業。

Wednesday: Deuteronomy 1:19-36 申命記

OF SENDING THE SPIES TO SEARCH THE LAND

19 And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadeshbarnea.

我們照著耶和華—我們 神所吩咐的從何烈山起行，經過你們所看見那大而可怕的曠野，往亞摩利人的山地去，到了加低斯巴尼亞。

20 And I said unto you, *Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.*

我對你們說：你們已經到了耶和華—我們 神所賜給我們的亞摩利人之山地。

21 *Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.*

看哪，耶和華—你的 神已將那地擺在你面前，你要照耶和華—你列祖的 神所說的上去得那地為業；不要懼怕，也不要驚惶。

22 And ye came near unto me every one of you, and said, *We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.*

你們都就近我來說：我們要先打發人去，為我們窺探那地，將我們上去該走何道，必進何城，都回報我們。

23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

這話我以為美，就從你們中間選了十二個人，每支派一人。

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

於是他們起身上山地去，到以實各谷，窺探那地。

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, *It is a good land which the LORD our God doth give us.*

他們手裡拿著那地的果子下來，到我們那裡，回報說：耶和華—我們的 神所賜給我們的是美地。

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

你們卻不肯上去，竟違背了耶和華—你們 神的命令，

27 And ye murmured in your tents, and said, *Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.*

在帳棚內發怨言說：耶和華因為恨我們，所以將我們從埃及地領出來，要交在亞摩利人手中，除滅我們。

28 *Whither shall we go up? our brethren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.*

我們上那裡去呢？我們的弟兄使我們的心消化，說那地的民比我們又大又高，城邑又廣大又堅固，高得頂天，並且我們在那裡看見亞納族的人。

29 Then I said unto you, *Dread not, neither be afraid of them.*

我就對你們說：不要驚恐，也不要怕他們。

30 *The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;*

在你們前面行的耶和華—你們的 神必為你們爭戰，正如他在埃及和曠野，在你們眼前所行的一樣。

31 *And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.*

你們在曠野所行的路上，也曾見耶和華—你們的 神撫養你們，如同人撫養兒子一般，直等你們來到這地方。

32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

你們在這事上卻不信耶和華—你們的 神。

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents *in*, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

他在路上，在你們前面行，為你們找安營的地方；夜間在火柱裡，日間在雲柱裡，指示你們所當行的路。

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

耶和華聽見你們這話，就發怒，起誓說：

35 *Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,*

這惡世代的人，連一個也不得見我起誓應許賜給你們列祖的美地；

36 *Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.*

惟有耶孚尼的兒子迦勒必得看見，並且我要將他所踏過的地〔賜給他和他的子孫，因為他專心跟從我。

Thursday: Joshua 14 約書亞記

THE NINE TRIBES AND A HALF ARE TO HAVE THEIR INHERITANCE BY LOT

1 And these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

以色列人在迦南地所得的產業，就是祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞，並以色列各支派的族長所分給他們的，都記在下面，

2 By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

是照耶和華藉摩西所吩咐的，把產業拈鬮分給九個半支派。

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

原來，摩西在約但河東已經把產業分給那兩個半支派，只是在他們中間沒有把產業分給利未人。

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

因為約瑟的子孫是兩個支派，就是瑪拿西和以法蓮，所以沒有把地分給利未人，但給他們城邑居住，並城邑的郊野，可以牧養他們的牲畜，安置他們的財物。

5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就照樣行，把地分了。

CALEB OBTAINS HEBRON

6 Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, *Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadeshbarnea.*

那時，猶大人來到吉甲見約書亞，有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒對約書亞說：耶和華在加低斯巴尼亞指著我與你對神人摩西所說的話，你都知道了。

7 *Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espay out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.*

耶和華的僕人摩西從加低斯巴尼亞打發我窺探這地，那時我正四十歲；我按著心意回報他。

8 *Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.*

然而，同我上去的眾弟兄使百姓的心消化；但我專心跟從耶和華—我的神。

9 *And Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.*

當日摩西起誓說：你腳所踏之地定要歸你和你的子孫永遠為業，因為你專心跟從耶和華—我的神。

10 *And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.*

自從耶和華對摩西說這話的時候，耶和華照他所應許的使我存活這四十五年；其間以色列人在曠野行走。看哪，現今我八十五歲了，

11 *As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.*

我還是強壯，像摩西打發我去的那天一樣；無論是爭戰，是出入，我的力量那時如何，現在還是如何。

12 *Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.*

求你將耶和華那日應許我的這山地給我；那裡有亞納族人，並寬大堅固的城，你也曾聽見了。或者耶和華照他所應許的與我同在，我就把他們趕出去。

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

於是約書亞為耶孚尼的兒子迦勒祝福，將希伯崙給他為業。

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenezite unto this day, because that he **wholly followed the LORD God of Israel.**

所以希伯崙作了基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒的產業，直到今日，因為他專心跟從耶和華－以色列的神。

15 And the name of Hebron before was Kirjatharba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

希伯崙從前名叫基列亞巴；亞巴是亞納族中最尊大的人。於是國中太平，沒有爭戰了。

Friday: Joshua 15:13-19 約書亞記

13 And unto Caleb 迦勒 the son of Jephunneh 耶孚尼 he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba 亞巴 the father of Anak 亞衲, which city is Hebron.

約書亞照耶和華所吩咐的，將猶大人中的一段地，就是基列亞巴，分給耶孚尼的兒子迦勒。亞巴是亞衲族的始祖（基列亞巴就是希伯崙）。

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai 示篩, and Ahiman 亞希幔, and Talmai 撻買, the children of Anak.

迦勒就從那裡趕出亞衲族的三個族長，就是示篩、亞希幔、撻買；

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir 底璧: and the name of Debir before was Kirjathsepher 基列西弗.

又從那裡上去，攻擊底璧的居民。（這底璧從前名叫基列西弗。）

16 And Caleb said, *He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.*

迦勒說：誰能攻打基列西弗將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶奪取了那城，迦勒就把女兒押撒給他為妻。

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, *What wouldst thou?*

押撒過門的時候，勸丈夫向他父親求一塊田，押撒一下驢，迦勒問他說：你要甚麼？

19 Who (Achsah) answered, *Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water.* And he gave her the upper springs, and the nether springs.

他說：求你賜福給我，你既將我安置在南地，求你也給我水泉。他父親就把上泉下泉賜給他。

Saturday: Judges 1:1-20 士師記

THE ACTS OF JUDAH AND SIMEON

1 Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, *Who shall go up for us against the Canaanites 迦南人 first, to fight against them?*

約書亞死後，以色列人求問耶和華說：我們中間誰當首先上去攻擊迦南人，與他們爭戰？

2 And the LORD said, *Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.*

耶和華說：猶大當先上去，我已將那地交在他手中。

3 And Judah said unto Simeon his brother, *Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.*

猶大對他哥哥西緬說：請你同我到拈鬮所得之地去，好與迦南人爭戰；以後我也同你到你拈鬮所得之地去。於是西緬與他同去。

4 And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites 迦南人 and the Perizzites 比利洗人 into their hand: and they slew of them in Bezek 比色 ten thousand men.

猶大就上去；耶和華將迦南人和比利洗人交在他們手中。他們在比色擊殺了一萬人，

5 And they found Adonibezek 亞多尼比色 in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

又在那裡遇見亞多尼比色，與他爭戰，殺敗迦南人和比利洗人。

6 But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

亞多尼比色逃跑；他們追趕，拿住他，砍斷他手腳的大拇指。

7 And Adonibezek 亞多尼比色 said, *Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited (revenge yourself) me.* And they brought him to Jerusalem, and there he died.

亞多尼比色說：從前有七十個王，手腳的大拇指都被我砍斷，在我桌子底下拾取零碎食物。現在神按著我所行的報應我了。於是他們將亞多尼比色帶到耶路撒冷，他就死在那裡。

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

猶大人攻打耶路撒冷，將城攻取，用刀殺了城內的人，並且放火燒城。

9 And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

後來猶大人下去，與住山地、南地，和高原的迦南人爭戰。

Judges 1:10-15	Joshua 15:14-19
<p>10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba 基列亞巴:) and they slew Sheshai 示篩, and Ahiman 亞希幔, and Talmai 撻買.</p> <p>猶大人去攻擊住希伯崙的迦南人，殺了示篩、亞希幔、撻買。希伯崙從前名叫基列亞巴。</p>	<p>14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai 示篩, and Ahiman 亞希幔, and Talmai 撻買, the children of Anak. 迦勒就從那裡趕出亞納族的三個族長，就是示篩、亞希幔、撻買；</p>
<p>11 And from thence he went against the inhabitants of Debir 底璧: and the name of Debir before was Kirjathsepher 基列西弗: 他們從那裡去攻擊底璧的居民；底璧從前名叫基列西弗。</p>	<p>15 And he went up thence to the inhabitants of Debir 底璧: and the name of Debir before was Kirjathsepher 基列西弗. 又從那裡上去，攻擊底璧的居民。（這底璧從前名叫基列西弗。）</p>
<p>12 And Caleb said, <i>He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah 押撒 my daughter to wife.</i></p> <p>迦勒說：誰能攻打基列西弗，將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。</p>	<p>16 And Caleb said, <i>He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah 押撒 my daughter to wife.</i></p> <p>迦勒說：誰能攻打基列西弗將城奪取，我就把我女兒押撒給他為妻。</p>
<p>13 And Othniel 俄陀聶 the son of Kenaz 基納斯, Caleb's younger</p>	<p>17 And Othniel 俄陀聶 the son of Kenaz 基納斯, the brother of</p>

brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.
迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶奪取了那城，迦勒就把女兒押撒給他為妻。

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and **Caleb** said unto her, *What wilt thou?*

押撒過門的時候，勸丈夫向他父親求一塊田。押撒一下驢，迦勒問他說：你要甚麼？

15 And **she** said unto him, *Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water.* And Caleb gave her the upper springs and the nether(*lower*) springs.

他說：求你賜福給我，你既將我安置在南地，求你也給我水泉。迦勒就把上泉下泉賜給他。

Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶奪取了那城，迦勒就把女兒押撒給他為妻。

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and **Caleb** said unto her, *What wouldest thou?*

押撒過門的時候，勸丈夫向他父親求一塊田，押撒一下驢，迦勒問他說：你要甚麼？

19 Who (**Achsah**) answered, *Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water.* And he gave her the upper springs, and the nether(*lower*) springs.

他說：求你賜福給我，你既將我安置在南地，求你也給我水泉。他父親就把上泉下泉賜給他。

16 And the children of the Kenite 基尼人, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad 亞拉得; and they went and dwelt among the people.

摩西的內兄（或譯：岳父）是基尼人，他的子孫與猶大人一同離了棕樹城，往亞拉得以南的猶大曠野去，就住在民中。

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath 洗法, and utterly destroyed it.

And the name of the city was called Hormah 何珥瑪.

猶大和他哥哥西緬同去，擊殺了住洗法的迦南人，將城盡行毀滅，那城的名便叫何珥瑪。

18 Also Judah took Gaza 迦薩 with the coast thereof, and Askelon 亞實基倫 with the coast thereof, and Ekron 以革倫 with the coast thereof.

猶大又取了迦薩和迦薩的四境，亞實基倫和亞實基倫的四境，以革倫和以革倫的四境。

19 *And the LORD was with Judah;* and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

耶和華與猶大同在，猶大就趕出山地的居民，只是不能趕出平原的居民，因為他們有鐵車。

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled (*drive out*) thence the three sons of Anak 亞納.

以色列人照摩西所說的，將希伯崙給了迦勒；迦勒就從那裡趕出亞納族的三個族長。

Sunday: Judges 3:1-11 士師記

THE NATIONS WHICH WERE LEFT TO TEST ISRAEL

1 Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

耶和華留下這幾族，為要試驗那不曾知道與迦南爭戰之事的以色列人，

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

好叫以色列的後代又知道又學習未曾曉得的戰事。

3 Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon 巴力黑們山 unto the entering in of Hamath 哈馬口。

所留下的就是非利士的五個首領和一切迦南人、西頓人，並住利巴嫩山的希未人，從巴力黑們山直到哈馬口。

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would **hearken** unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

留下這幾族，為要試驗以色列人，知道他們肯聽從耶和華藉摩西吩咐他們列祖的誠命不肯。

5 And the children of Israel dwelt among the 以色列人竟住在

- Canaanites 迦南人
- Hittites 赫人
- Amorites 亞摩利人
- Perizzites 比利洗人
- Hivites 希未人
- Jebusites 耶布斯人:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

娶他們的女兒為妻，將自己的女兒嫁給他們的兒子，並事奉他們的 神。

7 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves (亞舍拉 / 樹叢 / 木偶)

以色列人行耶和華眼中看為惡的事，忘記耶和華—他們的 神，去事奉諸巴力和亞舍拉，

OTHNIEL DELIVERS THEM FROM CHUSHAN-RISHATHAIM

8 Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim 古珊利薩田 king of Mesopotamia 米所波大米: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.

所以耶和華的怒氣向以色列人發作，就把他們交在米所波大米王古珊利薩田的手中。以色列人服事古珊利薩田八年。

9 And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

以色列人呼求耶和華的時候，耶和華就為他們興起一位拯救者救他們，就是迦勒兄弟基納斯的兒子俄陀聶。

10 And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim.

耶和華的靈降在他身上，他就作了以色列的士師，出去爭戰。耶和華將米所波大米王古珊利薩田交在他手中，他便勝了古珊利薩田。

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

於是國中太平四十年。基納斯的兒子俄陀聶死了。